

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра германской и кельтской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ____ » _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

**ДУХОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА GERMAHOЯЗЫЧНЫХ СТРАН
(ЛЕГЕНДЫ О СВЯТЫХ)**

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки:

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

Магистерская программа

**«КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ПРОЦЕССЫ РАЗВИТИЯ GERMAHCKИX ЯЗЫКОВ»**

Форма обучения:

ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры германской и кельтской филологии
(протокол № 1, 4 сентября 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

Год (годы) приема на обучение: 2019

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: *относится к вариативной части ОПОП ВО.*

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия : освоение дисциплин «Основы языкознания», «Латинский язык», «История зарубежной литературы Средних веков», «Введение в спецфилологию», «Готский язык/народная латынь/старославянский язык», «Древние языки», «История основного изучаемого языка».

3. Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников.

Знание:

- *общей проблематики исследования духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых), традиционных интерпретаций и новых концепций, освоенных и малоисследованных областей предмета, основных теоретических работ и изданий текстов;*

Умение:

- *формулировать научно обоснованные гипотезы в области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);*
- *применять методологию исследования языка и стиля средневековых легенд о святых германоязычных стран в своей профессиональной деятельности в области филологии;*

Владение:

- *методологией исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых).*

Знание:

- *терминологии области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых) на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий, нидерландский).*

Умение:

- *активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий, нидерландский);*
- *излагать теоретические положения и анализировать материал средневековых легенд о святых германоязычных стран.*

Владение:

- *русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.*

Знание:

- *коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм (на русском и основном изучаемом языке) и приемов, необходимых для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии по проблемам исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);*

Умение:

- *применять эти знания на практике;*

Владение:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, необходимыми для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии по проблемам исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых).

Знание:

- фундаментальных научных установок, представлений и терминов исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых), методологических принципов и приемов анализа текстов;

Умение:

- применять эти знания на практике;

Владение:

- теорией и методологией исторической поэтики и филологического анализа текста (средневековые легенды о святых германоязычных стран).

Знание:

- основ и методов исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);

Умение:

- использовать углубленные знания о духовной литературе германоязычных стран (легенды о святых) в теоретических разработках и практической деятельности в области основной специализации – германской филологии и истории основного изучаемого языка;

Владение:

- углубленными знаниями в избранной конкретной области (средневековая духовная литература германоязычных стран – легендарии и легенды о святых).

Знание:

- терминологического аппарата исторической поэтики и филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);

- методов научного исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);

- тенденций развития и бытования легенд о святых в разных ареалах германской языковой области;

- методов филологического анализа текста (средневековые легенды о святых германоязычных стран).

Умение:

- оперировать терминологией исторической поэтики и филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);

- применять методы научного исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых);

- прослеживать и характеризовать тенденции развития и бытования легенд о святых в разных ареалах германской языковой области;

- применять методы филологического анализа текста (средневековые легенды о святых германоязычных стран).

Знание:

- терминологии сравнительно-исторической поэтики и филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легендарии и легенды о святых) на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий).

Умение:

- активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий);
- излагать теоретические положения и анализировать тексты средневековых легенд о святых германоязычных стран.

Владение:

- русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.

Знание:

- основных закономерностей развития и функционирования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);

Умение:

- прослеживать и характеризовать эти закономерности;

Владение:

- навыками самостоятельного проведения научных исследований в области средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых).

Знание:

- методов филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых), оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области;

Умение:

- применять методы филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых), оценивать, обобщать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности в этой области;

Владение:

- методами филологического анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);
- методами оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области.

Знание:

- методических оснований и приемов подготовки научных публикаций в области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);

Умение:

- готовить научные публикации в области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);
- работать с материальными носителями текстов (средневековые рукописи и старопечатные издания);

Владение:

- навыками подготовки научных текстов в области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);

- основными навыками работы с материальными носителями текстов (средневековые рукописи и старопечатные издания).

Знание:

- основных принципов и специфики работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);

Умение:

- работать в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых);

Владение:

- навыками работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых).

Знание:

- основ исторической поэтики и материала дисциплины;

Умение:

- применять эти знания на практике для популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области филологии (дни открытых дверей МГУ, Школа юного филолога)

Владение:

- навыками популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области исследования средневековой духовной литературы германоязычных стран.

Знание:

- основ исторической поэтики и материала дисциплины;

Умение:

- применять эти знания на практике для рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям);

Владение:

- навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям).

Знание:

- основных принципов планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к исторической поэтике и средневековой литературе германоязычных стран) и профориентационных мероприятиях со школьниками;

Умение:

- планировать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к исторической поэтике и средневековой литературе германоязычных стран) и профориентационных мероприятиях со школьниками;
- организовать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к исторической поэтике и средневековой литературе германоязычных стран) и профориентационных мероприятиях со школьниками;

Владение:

- навыками планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к исторической поэтике и средневековой литературе германоязычных стран) и профориентационных мероприятиях со школьниками.

Знание:

- регионального и диалектного многообразия средневековых легенд о святых на материале основного изучаемого языка;

Умение:

- на высоком научном уровне излагать и обсуждать проблематику регионального и диалектного многообразия средневековых легенд о святых на материале основного изучаемого языка;

Владение:

- теоретическими основами и практическими навыками обсуждения регионального и диалектного многообразия средневековых легенд о святых на материале основного изучаемого языка.

Знание:

- основных принципов и методов расшифровки, датирования и интерпретации рукописей, содержащих легенды о святых германоязычных стран;
- основных принципов и методов, необходимых для описания и атрибуции старопечатных изданий легенд о святых германоязычных стран;

Умение:

- читать, транскрибировать, датировать и интерпретировать рукописи, содержащие легенды о святых германоязычных стран;
- описывать и атрибутировать старопечатные издания легенд о святых германоязычных стран;

Владение:

- основными навыками расшифровки, датирования и интерпретации рукописей, содержащих легенды о святых германоязычных стран;
- основными навыками описания и атрибуции старопечатных изданий легенд о святых германоязычных стран.

Знание:

- основных электронных баз данных по истории книги германоязычных стран, необходимых для работы с рукописями и старопечатными изданиями, содержащими средневековые легенды о святых;

Умение:

- пользоваться этими базами данных для исследования рукописей и старопечатных изданий, содержащих средневековые легенды о святых;

Владение:

- основными навыками работы с электронными базами данных по истории книги германоязычных стран;
- основными навыками поиска и описания старопечатных изданий средневековых легенд о святых.

Знание:

- взаимосвязей рукописной традиции и текстов легенд о святых германоязычных стран между отдельными странами и в истории основного изучаемого германского языка;

Умение:

- проводить комплексное лингво-культурологическое исследование легенд о святых германоязычных стран в диахроническом аспекте;

Владение:

- теоретическими знаниями и практическими навыками самостоятельного анализа средневековой духовной литературы германоязычных стран (легенды о святых) и письменной традиции этих текстов в зеркале других культур (греческой, латинской, романской, славянской).

4. Формат обучения _____ - _____

5. Объем дисциплины составляет 2 з.е., в том числе 24 академических часа, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 48 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины Форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)	В том числе		
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы		Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего
				Виды самостоятельной работы: работа с базами данных, работа с текстами памятников и научной литературой по тематике курса на основном изучаемом языке, подготовка к зачету.

Развитие западноевропейской агиографической литературы. Житие и легенда. Соотношение латинской традиции и литературы на народных языках. Анонимные и авторские легенды.			2		2 работа с базами данных
Немецкие и нидерландские легендарии Средневековья.			2		2 работа с базами данных
Рукописная традиция легендария: форма и содержание.			2		2 работа с базами данных
Легенда о св. Екатерине. Генезис и развитие культа св. Екатерины. Греческая и латинская традиция текстов. «Passio» («Vulgata») XI в.			2		2 работа с базами данных
Англо-нормандская традиция жития св. Екатерины (Clemens of Barking). Среднеанглийская легенда «Seinte Katerine».			2		4 работа с текстами
«The Katherine Group» – среднеанглийские легенды о святых девах. Язык и стиль памятников. Соотношение с другими среднеанглийскими духовными памятниками для наставления монахинь и мистическими текстами.			2		4 работа с текстами памятников
Развитие мотива о мистическом обручении св. Екатерины в романских и германских памятниках и его взаимосвязь с языком немецкой мистики.			2		4 работа с научной литературой
Легенда о св. Варваре в Нидерландах и Германии.			2		4 работа с научной литературой
Чудеса святых (Mirakel) как дополнение к легенде.			2		4

Чудеса св. Екатерины в немецкой традиции и св. Варвары в немецкой и нидерландской традиции.					работа с научной литературой
Немецкие авторские легенды о святых: язык и стиль. Лампрехт Регенсбургский, «Sant Franciscen Leben».			2		4 работа с текстом памятника
Конрад Вюрцбургский, «Alexius».			2		4 работа с текстом памятника
Гартман фон Ауэ, «Gregorius».			2		4 работа с текстом памятника
					6 подготовка к зачету
Промежуточная аттестация: зачет (форма проведения – устная)					2 зачет
Итого	72	24			48

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

1. Чтение, перевод и анализ отрывка текста из легенд о святых германоязычных стран

Задание выполняется в ходе семинарских занятий, текст по выбору обучающегося, в соответствии с основным изучаемым языком и курсом истории соответствующего языка.

Пример текста

Легенда о св. Екатерине (Германия, Страсбург, XV в.)

Do nû der keiser sin sachen vsgerichtet, vmb die er enweg waz geuaren, do kam er wider in die stat Alexandria vnd gebot, daz man im die selige junpfrowe fürbrechte. An dem nochgonden tage sas er vf den richtstûl. Do wart von im ein samnung der meister gemacht vnd der wirdekeit¹ der ritterschaft. Do sprach der keiser zû den, die do vmbstunden: „Vns werde geantwurt die freuele junpfrowe, daz wir doch wissent, ob si noch von gezwang des hungers mög geneigt werden zû dem dienst der götte.“ Vnd also wart die schöne junpfrowe Katerina von dem kercker gefürt, daz si geantwurt wurde dem keißerlichen richtstul. Do si nûn stund in siner gegenwertikeit, vnd ein iegklicher, der do hat gedocht, si wer me gemegert worden so von vil tagen vasten vnd si doch so vil schöner, vnd schinender waz ir heiliges antlitz denne vor, der wonde, daz ir heimlich spis wer brocht von den

¹ wirdekeit] r übergeschr. Mo

amptlúten. Dar vmb wart der keiser von zorn beweget vnd hies die hieter in kercker legen vnd pinien, vnd si wurdent gefroget, von wem vnd durch wenn die junpfrowe in dem kerker vfenthalten wer mit spis.

Die junpfrowe gedocht, daz nit die hietter vnschuldiklich on sach wurdent gepiniget. Do offente si, daz den menschen verborgen waz, daz si lieber heimlich het gehaben, vnd sprach zû dem wútrich: „O du keiser, also soltestu vnder den menschen eines richters stat halten, daz die schuldigen soltest stroffen vnd nit die vnschuldigen pinigen. Aber vs disem ist offen, daz du des richters stat vnwirdiklichen haltest, daz du mit vngerechtem gericht gebútest zû verderben die menschen, die do vnschuldig sint, von disem, ob es echt schuldig ist. Ich hab gentzlich von keinem menschen kein spis empfangen, sunder der, do nit weis sin ritter zû lossen in hunger vnd betrúpniß, der het sich gewirdiget mich, sin dienerin, zû spisen durch sinen engel mit fûrung himelscher spisse. Der ist myn got, myn liephaber, er ist myn hirt vnd myn einiger gespons vnd gemahel.“
(Источник текста: Ganina 2016, S. 188).

2. Работа с научной литературой, словарями и базами данных

Работа с электронными базами данных научных журналов и словарями (список см. ниже). Чтение и обсуждение научных статей на русском, английском и немецком языках.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Вопросы для проведения промежуточной аттестации Теоретические вопросы

1. Немецкие легендарии Средневековья.
2. Нидерландские легендарии Средневековья.
3. «The Katherine Group»: особенности языка и стиля.
4. Развитие легенды о св. Екатерине: немецкие памятники.
5. Развитие легенды о св. Варваре: немецкие и нидерландские памятники.
6. Чудеса святых (Mirakel) в немецкой и нидерландской традиции (на примерах чудес св. Екатерины и Варвары).
7. Авторские легенды о святых в средневерхненемецкой традиции.
8. Лампрехт Регенсбургский, «Sant Franciscen Leben»
9. Конрад Вюрцбургский, «Alexius».
10. Гартман фон Ауэ, «Gregorius».

Практические вопросы

Чтение, перевод и анализ одной из легенд о святых германоязычных стран (по выбору, в соответствии с основным изучаемым языком и курсом истории соответствующего языка).

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Ganina N. 'Bräute Christi'. Legenden und Traktate aus dem Straßburger Magdalenenkloster. Edition und Untersuchungen. Berlin/New York: De Gruyter, 2016.

Дополнительная литература:

1. Lamprecht von Regensburg. Sanct Franciscan Leben und Tochter Syon, zum 1. Mal hg. nebst Glossar von Karl Weinhold. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1880. Онлайн: <http://digital.ub.uni-duesseldorf.de/urn:urn:nbn:de:hbz:061:1-83984>
2. Дальнейшая дополнительная литература (статьи и монографии по тематике курса в российских и зарубежных ЭБД и ЭБС с доступом через НБ МГУ) на русском, немецком и английском языках последовательно рекомендуется преподавателем в ходе освоения дисциплины.

- Перечень лицензионного программного обеспечения (при необходимости):

1. "Windows 10"
2. "Adobe Acrobat" (для работы с файлами в формате PDF)

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Каталог Российской государственной библиотеки: <https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>
2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>
3. Bodleian Libraries Catalogue (SOLO): <http://solo.bodleian.ox.ac.uk>
4. Электронная база данных научных журналов "JStor": www.jstor.org
5. Электронная база данных научных журналов "Project MUSE": <http://muse.jhu.edu/>
6. Электронная база данных научных журналов "Cambridge Journals": <https://www.cambridge.org>
7. Электронная база данных диссертаций "ProQuest" и монографий "ProQuest Books": <https://www.proquest.com/>
8. „Historische woordenboeken op internet“: <http://gtb.inl.nl>
9. „Middelnederlandsch Woordenboek“: <http://gtb.inl.nl/iWDB/search?actie=article&wdb=MNW&id=06902>
10. "Mittelhochdeutsches Wörterbuch": <https://mhdwb-online.de> (с электронным корпусом текстов)
11. „Mittelhochdeutsche Wörterbücher im Verbund“: <http://woerterbuchnetz.de>
12. "The Middle English Dictionary": <https://quod.lib.umich.edu/m/med/>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

1. „Academia.edu“: <https://academia.edu>
2. "Handschriftencensus": <http://handschriftencensus.de>
3. "Mediaevum": <https://mediaevum.de>

4. Другие сайты с текстами средневековых легенд о святых германоязычных стран (последовательно рекомендуются преподавателем по мере необходимости в ходе освоения дисциплины)

- Описание материально-технического обеспечения.

1. Помещения

Лекционная аудитория с доской в пределах общей видимости, хорошей акустикой и розеткой (для использования проектора при показе электронных презентаций).

2. Оборудование

Использование проектора для презентаций PowerPoint

Доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время

3. Иные материалы

Стабильный доступ к электронным базам данных научных журналов с университетских компьютеров и в Научной библиотеке МГУ.

9. Язык преподавания.

Русский.

10. Преподаватель.

Ганина Наталия Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германской и кельтской филологии.

11. Автор программы.

Ганина Наталия Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германской и кельтской филологии.